

壹、前言

無論成長於何種語言、文化和社經背景之下的兒童，大約2歲前後他們即能在成人的協助下描述自己的生活經驗（Eisenberg, 1985; Miller & Sperry, 1988）；當兒童和成人或主要照顧者互動時，成人會以提問、陳述、重複、暗示等方式，讓兒童學習如何描述讓同一社群的人們能理解的敘說。也就是在語言社會化（language socialization）的過程中，兒童學習符合他們所身處的文化社群能接受、瞭解的敘說方式（Heath, 1983）。Bruner（1986）認為敘說是兒童理解這個世界的主要工具，在敘說過程中，兒童透過以語言重組自己的經驗、表達自己的看法。而敘說結構中的敘說評價（narrative evaluation）則是敘說者表達個人主觀的意圖、感覺、想望和想法的機制（Labov, 1972），透過研究兒童所使用的敘說評價，研究者可以瞭解生活於不同文化社群中，不同性別的兒童使用不同敘說評價機制的差異。

從1990年代開始，東南亞國家的女性以跨國婚姻的方式移民來臺灣。這些東南亞移民女性的共通點之一是，她們結婚來臺灣之前僅僅能以簡單的臺灣語言溝通，或者完全無法以臺灣的語言與人互動；另一個共通點是她們的原生家庭多半較貧窮，而先生也多來自臺灣的低社經家庭（顏錦珠，2002）。基於這幾個客觀因素，學界對於新移民之子的語言發展一直持續地關注；有研究指出，新移民之子的語言發展較為落後（鍾鳳嬌、王國川、陳永朗，2006；魏培容、郭李宗文、高志誠、高傳正，2011）；也有研究發現，新移民之子的語言發展和母親的移民背景沒有顯著的關聯性，而是與父親的社會經濟地位有關（呂玫真、賴文鳳，2010；許繼今，2008）。因此，本研究希望從敘說評價發展的角度，來理解這些新移民之子和同樣社經背景的臺灣兒童，在表達自己主觀的想法、感受和想望等方面有什麼差異。同時，由於兒童之性別和敘說評價之使用顯著相關（Peterson & Biggs, 2001），性別因素也是探究的面向之一。

貳、文獻探討

一、敘說評價之意義

敘說是兒童日常生活的重要活動，透過敘說兒童得以理解、思考、組織他們的經驗，Bruner（1986）認為人們的敘說能形塑和詮釋生活經驗。敘說理論的重

要學者Labov與Waletzky（1967）指出，敘說具有兩類主要的功能，一是指涉功能（referential），一是評價功能（evaluative）。敘說的指涉功能主要處理敘說的背景內涵（例如，人、事、地、物等資訊）以及事件的行動（action）過程；而敘說的評價則提供敘說者對於事件發生的主觀看法，讓聽者能夠瞭解敘說的重要性為何。

Labov（1972）的敘說結構理論指出，一個完整的敘說包含以下幾個要素：摘要、背景介紹、複雜化行動、敘說評價、解決方式、結語。除了敘說評價之外，其他的要素在某種程度上可以依著事件發生的時間順序而描述，但在Labov（1982）的研究中修正了這項時間順序的假設，有些敘說是不按照時間順序而組織。Labov的敘說結構理論的另外一個重點是，敘說評價可以出現在其他任何的結構要素之間，敘說者可以在整個敘說過程中隨時加入其個人的評價。

根據Labov與Waletzky（1967, p. 37）的定義，¹敘說評價是指藉由強調敘說句子中某部分相對於其他部分的重要性，以凸顯敘說者對於此敘說的態度。當敘說者提供其評價時，他必須暫停關於事件行動的描述，說明敘說者的內心狀態（例如，開心、難過、生氣）或是解釋說明行動或行為之後的結果。例如，當一位兒童說「我跟媽媽去夜市，我很開心，可是沒有撈魚」，其中第二個子句中的「開心」是一項評價機制，屬於「情緒或情感語詞」。兒童暫停了繼續描述去夜市這件事，而表達他很高興的心情。第三個子句中的「沒有」這個「否定語詞」也是一項評價機制。前面去夜市的行動可以有各種事件的發生，兒童可以選擇說明發生了什麼事，也可以選擇說明沒有發生什麼事。而在沒有發生的諸多事件中，兒童說了「沒有撈魚」，在兒童心中，這件沒有發生的事情的重要性遠超過其他事件。從這個例子，我們可以瞭解分析兒童敘說評價的重要性，從兒童如何選擇不同的評價機制，研究者可以瞭解在不同家庭背景之下成長的兒童，在語言社會化的過程中習得使用不同的評價機制，以表達自身的想法和感受。

國內、外有關兒童敘說評價發展的研究多數參考Peterson與McCabe（1983）和Bamberg與Damrad-Frye（1991）所發展的分析代碼，並根據不同的研究目的，以及實際蒐集的語料而增刪或修改前述兩篇經典研究的代碼（王敬甫，2008；許繼今，2008；Sah, 2011；Shiro, 2003）。Peterson與McCabe運用Labov的敘說理論研究美國3~9歲兒童的敘說發展，根據訪談蒐集敘說，Peterson與McCabe分析出研究對象運用之21類型提供敘說評價的機制。這些類型大致上包含表示內在狀態

¹ 原文是：The evaluation of a narrative is defined by us as that “part of the narrative which reveals the attitude of the narrator towards the narrative by emphasizing the relative importance of some narrative units as compared to others”。